



# LA FIESTE DAL RINGRAZIAMENT

I segns de tradizion e de comunitât:  
il fazolet

# La fieste dal ringraziament segns e significâs

PAN DI COÇE

2018-2019

2019-2020

CESTIN

2020-2021

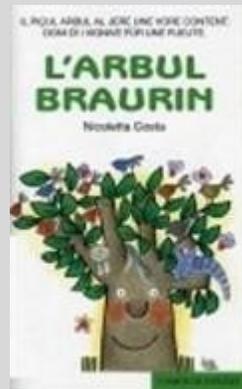
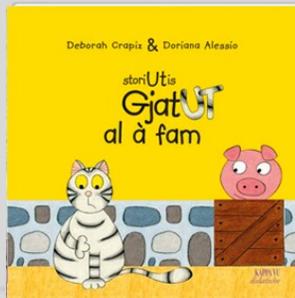
FAZOLET

# LE LETTRICI LANCIANO IL TEMA: IL FAZZOLETTO ATTRAVERSO DEI RACCONTI

## E CI FANNO ASCOLTARE DELLE STORIE IN FRIULANO

(poiché non sono stati trovati testi in friulano sull'argomento si è scelto di individuare dei testi semplici che le lettrici avevano già precedentemente sperimentato con bambini così piccoli)

### RACCONTI IN FRIULANO



### RACCONTI IN ITALIANO



# IMPARIN UN ÇJANT PAR FURLAN: A SPETI LA LÛS

Ae gnot e a' cjali la lune, Ti câr e lì tu sês Tu.

Talcîl a lusin li stelis no ai pi pore dal scûr.

E ancje se i nûj a s'ingrumin e al par ch'a robin lusôr,  
preant a speti la lûs preant ti speti Signôr.

Rit. Tu rivis Tu dut un colp finis la gnot jeve il soreli

Tu rivs tu dut un colp no l'è pi frêt dentri di me.

E come rosade a bunoris, il soreli la scjalde e no è pì

Cul to amor tu suis ogni lagrime e nol è pì timp di vai

E ogni volte c'a cjali tai voi qualchidun ca l'è dongje  
di me, di chei voi a rive la lûs,

une lus c'a ven nome di Te.

Rit.

musica: Jlaria Cicuttin

testo: Daisy De Benedetti



# LUSÔR DI LUNE:UNA RAPSODIA FRIULANA (insieme di canti popolari) PER ASCOLTARE, CANTARE, DRAMMATIZZARE

## LUSÔR DI LUNE

O la-la lin-li la la la la-la lin-li la oi la la . Oh ce biel lusôr di lune la lin-li la  
oh ce biel la fa l'amor. Ce biel jessi un e une la lin-li la .E discori fra di lôr.  
Ma ce aja che to mari ? che ti crida simpri a ti?  
Se ti crida immò una volta tu mal disarâs a mi.  
E me mari e mio pari No mi dan nissun content.  
I sei lada par la munie, su la puarte del convent  
Lai viodut al me cjar zovin soi colade in svaniment.  
Curisin che tant ti adori tu mi stas simpri tal cûr,  
Ma se tu ti mi bandonis sta pur certe che jo mûr!  
Metit metit che cotule biele tra la la la la  
Metit metit chel biel fazolet tra la la la la.  
Chel brut veçjat jo no no lu vuei, jo no no lu vuei  
Aj colin lis barghesis joi tra la la la la joi  
Chel zovin là jo sî che lu vuei, jo sî che lu vuei  
Le chel che mi console joi tra la la la la joi

(Elaborato Narciso Miniussi)

## CHIARO DI LUNA

(insieme) O lala lin lila Oh che bel chiaro di luna, oh com'è bello essere innamorati!  
Com'è bello trovarsi uno e una e stare a parlare insieme!  
(lui) Ma cos'ha tua madre che sempre ti sgrida?  
Se ti sgrida ancora una volta tu verrai a dirlo a me.  
(lei) Sia mia madre che mio padre non mi accontentano in niente.  
Sono andata per farmi suora: sulla porta del convento  
ho visto il mio caro giovane e sono caduta in svenimento.  
(lui) Cuoricino, che tanto adoro; tu mi stai sempre nel cuore:  
se però tu mi abbandoni stai pur certa che io muoio.  
Mettiti, mettiti quella gonna bella (tra la la la la la)  
Mettiti anche quel bel fazzoletto tra la la la la.  
(lei) Quel brutto vecchiccio io no, non lo voglio, io no non lo voglio,  
gli cadono i pantaloni. loj tra la la la le le ioj tra la la la  
Quel giovane là, quello sî che voglio, è lui che mi consola.  
loj tra la la la le le ioj tra la la la ioj



## FAZZOLETTI PER COPRIRE, PER ABBELLIRE, PER GIOCARE...

Il FAZZOLETTO è un importante e insostituibile accessorio del COSTUME TRADIZIONALE FRIULANO.

Può essere di diversa manifattura e vari possono essere i motivi decorativi: ricamati, dipinti, stampati.

I NOSTRI FAZZOLETTI sono STAMPATI, hanno lo sfondo VERDE per i maschi e ROSSO per le femmine, sono colori tipici della tradizione friulana. Richiamano dei MOTIVI FLOREALI e CUORICINI, molto in uso nei tessuti tradizionali.

I fazzoletti potevano essere indossati sulla testa o sulle spalle.

Fino a non molto tempo fa le donne dovevano coprirsi il capo per entrare in chiesa.

Può essere usato, ancor oggi, per ABBELLIRE O IMPREZIOSIRE un abito.

Ma può anche comunicare dei messaggi o esprimere dei sentimenti attraverso la foggia e il colore, come un lutto o una festa.

Può essere usato anche per GIOCARE: al GIOCO DEL FAZZOLETTO o del CUCÙ. O per CANTARE: come nella BELLA LAVANDERINA.

(considerazioni emerse da una conversazione euristica con i bambini, alcuni esempi delle maestre, altri dei bambini).

MANDALA CON MOTIVI CHE RICHIAMANO I FAZZOLETTI INDOSSATI  
DAI BAMBINI IL GIORNO DEL RINGRAZIAMENTO

